

Inhaltsverzeichnis

Índice

Vorwort	8
Prefácio	8
Kindheit und Jugend	10
Infância e Juventude	10
Wanderjahre in Europa	16
Anos de Peregrinação na Europa	16
Das Abenteuer Brasilien	30
A Aventura Brasil	30
Der Anfang in Ijuí	33
O Início em Ijuí	33
Porto Alegre	35
Porto Alegre	35

Der Künstler und Malermeister	40
O Artista e Pintor	40
 Die Skizzenbücher	44
Os Cadernos de Rascunho	44
 Die Ausstellungen	54
As Exposições	54
 Das Rathaus in Porto Alegre	59
A Prefeitura de Porto Alegre	59
 Der „Stadtpark“ und das „Polytheama“ in Porto Alegre	60
O Theatro Parque e o Polytheama em Porto Alegre	60
 Die Kirche „Nossa Senhora da Purificação“ in Bom Princípio	61
A Igreja Nossa Senhora da Purificação em Bom Princípio	61
 Die Konfiserie „Confeitaria Rocco“ in Porto Alegre und das „Santuário Santo Antônio“ in Estrela	73
A Confeitaria Rocco em Porto Alegre e o Santuário Santo Antônio em Estrela	73
 Die „Biblioteca Pública do Estado do Rio Grande do Sul“ in Porto Alegre	74
A Biblioteca Pública do Estado do Rio Grande do Sul em Porto Alegre	74
 Die Kirche der Deutschen Evangelischen Gemeinde in Porto Alegre	82
A Igreja da Comunidade Evangélica Alemã em Porto Alegre	82
 Die Kirche „Nossa Senhora das Dores“ in Porto Alegre	83
A Igreja Nossa Senhora das Dores em Porto Alegre	83
 Die Kirche „Nossa Senhora do Rosario“ in Rio Pardo	85
A Igreja Nossa Senhora do Rosário em Rio Pardo	85

Der engagierte Bürger	87
O Cidadão Dedicado	87
Männerquartett, Turner-Bund und Haberer	91
Männerquartett, Turner-Bund e Haberer	91
Der Spielplatzverwalter	96
O Diretor do Campo Esportivo	96
Der Schauspieler	108
O Ator	108
Der Redner und Dichter	112
O Orador e Poeta	112
Die Geschichte des Michel-Ordens	119
A História do Michel-Orden	119
Die Einführung des Oktoberfestes in Brasilien	124
A Introdução da Oktoberfest no Brasil	124
Der künstlerische Gestalter der Vereine	133
O Artista dos Clubes	133
Schlussbemerkung	142
Considerações Finais	142
Anhang	147
Anexo	147
Abkürzungsverzeichnis	147
Lista de Abreviações	147
Brasilianische Währung um 1900	147
A Moeda Brasileira em 1900	147
Quellenverzeichnis	147
Índice das Fontes	147
Zeittafel	150
Cronología	150